

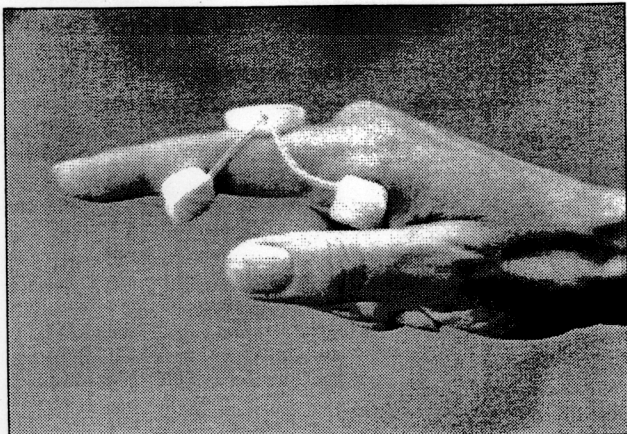
Rolyan® Sof•Stretch® Extension Splint:

A997-60 through 69

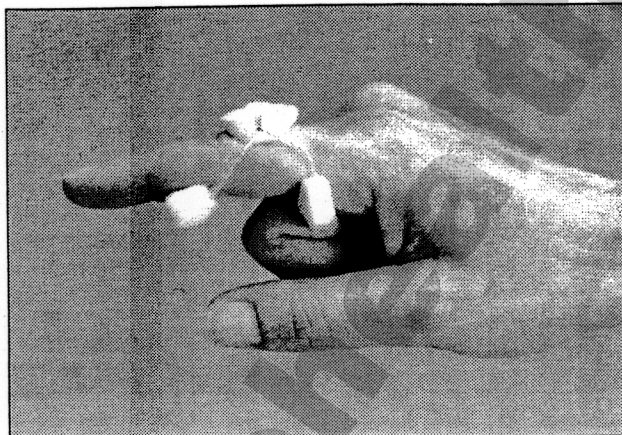
Rolyan® Sof•Stretch® Short Extension Splint:

A997-80 through 89

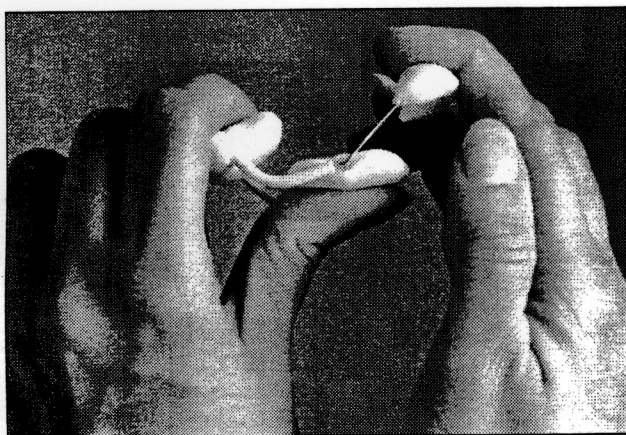
Trimline® Style: A300-10 through 14



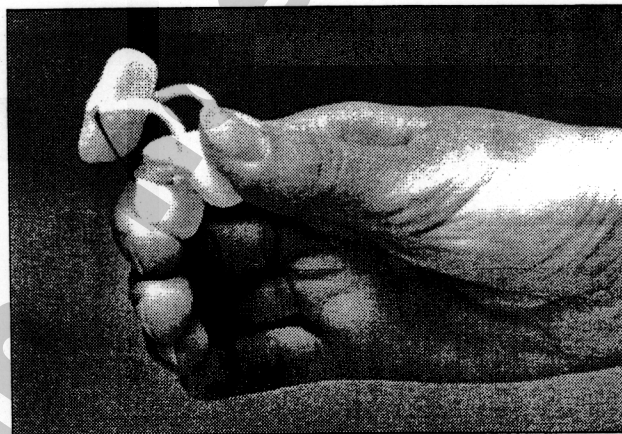
A



B



C



D

Be sure to note which splint you are using and follow the instructions that apply to that splint. Unless otherwise stated, these instructions apply to all of the splints listed.

INDICATIONS

- For helping correct boutonniere deformity, flexion contractures, and PIP tightness

CONTRAINDICATIONS

- Not for fixed bony contractures resulting from extrinsic tendon tightening or other structural changes
- Not for joints suffering from medial or lateral instability

PRECAUTIONS

- These splints are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare practitioner is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.

- If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.

CARE AND CLEANING

Hand wash with warm water and mild soap. Allow to air dry thoroughly before reapplication.

INSTRUCTIONS FOR USE

The Rolyan Sof•Stretch Extension Splint is shown in **A** and the Rolyan Sof•Stretch Short Extension Splint is shown in **B** (the Trimline style, which has a smaller proximal pad, should be positioned similarly).

The proximal pad has a "P" on it (except the Trimline style, which has a U-shaped proximal pad).

1. Hold the proximal and distal pads and gently slide the splint onto the finger.
 - The positioning of the proximal pad depends on which splint is being used.
 - The Rolyan Sof•Stretch Extension Splint: position the proximal pad on the volar aspect of the MCP head

—The Rolyan Sof•Stretch Short Extension Splint (both styles): position the proximal pad distal to the volar aspect of the MCP head

- The distal pad should rest at or proximal to the DIP joint, and the dorsal pad should be proximal to the PIP joint.
2. To increase the force of extension, with the splint off the finger apply pressure to the volar pads, bending them away from each other and flattening the splint (**C**).
 3. To decrease the force of extension, with the splint off the finger squeeze the two volar pads together under the dorsal pad (**D**).
 4. The width of the splint can be increased by stretching the wires laterally. Do not attempt to make major modifications in the splint—instead, use a different size.

NEDERLANDS

Rolyan® Sof•Stretch® extensiespalk en Rolyan® Sof•Stretch® korte extensiespalk

Kijk na welke spalk u gebruikt en volg de instructies op die op die spalk van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid-, zijn deze instructies van toepassing op alle opgegeven spalken.

INDICATIES

- Te gebruiken als hulpmiddel bij het corrigeren van boutonnière-deformiteiten, flexiecontracturen en stijfheid van het PIP-gewricht

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij benige contracturen als gevolg van extrinsieke peesverkorting of andere structurele veranderingen
- Niet gebruiken bij mediale of laterale instabiliteit van de gewrichten

VOORZORGSMAATREGELEN

- Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.

- Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.

VERZORGING EN REINIGING

Wassen met warm water en een milde zeep en aan de lucht laten drogen alvorens opnieuw aan te brengen.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

De Rolyan Sof•Stretch extensiespalk wordt weergegeven in afbeelding A en de Rolyan Sof•Stretch korte extensiespalk in afbeelding B (de Trimline-spalk, die is uitgerust met een kleinere proximale pad, moet op dezelfde manier worden aangebracht).

De proximale pad is voorzien van de aanduiding "P" (m.u.v. de Trimline-spalk; deze heeft een U-vormige proximale pad).

1. Houd de proximale en distale pads vast en schuif de spalk voorzichtig over de vinger.
 - De plaatsing van de proximale pad is afhankelijk van de spalk die wordt gebruikt.
—Rolyan Sof•Stretch extensiespalk: plaats de proximale pad op het volaire gedeelte van het kopje van het MCP-gewricht.

—Rolyan Sof•Stretch korte extensiespalk (beide uitvoeringen): plaats de proximale pad distaal van het volaire gedeelte van het kopje van het MCP-gewricht.

- De distale pad dient op of proximaal van het DIP-gewricht te rusten en de dorsale pad proximaal van het PIP-gewricht.
2. De extensiekracht kan worden vergroot door de spalk van de vinger te nemen en op de volaire pads te drukken, deze van elkaar af te buigen en de spalk te strekken (C).
 3. De extensiekracht kan worden verminderd door de spalk van de vinger af te nemen en de twee volaire pads onder de dorsale pad naar elkaar toe te drukken (D).
 4. De spalk kan worden verbreed door de twee draden opzij te trekken. Probeer de spalk niet te drastisch te wijzigen; gebruik, indien nodig, een andere maat spalk.

FRANÇAIS

Attelle d'extension Rolyan® Sof•Stretch® et attelle d'extension courte Rolyan® Sof•Stretch®

Notez bien l'attelle utilisée et suivez les instructions correspondantes. Sauf avis contraire, les instructions suivantes s'appliquent à toutes les attelles énumérées ci-dessus.

INDICATIONS

- S'utilise dans les cas de syndrome de la boutonnière, de contractures en flexion et de constriction de la 1^{re} interphalangienne

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser en cas d'ankylose articulaire définitive résultant de la fibrose de tendons extrinsèques ou d'autres modifications structurelles
- Ne pas utiliser sur les articulations présentant une instabilité médiale ou latérale

PRÉCAUTIONS

- Ces attelles doivent d'abord être ajustées par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.
- En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Laver à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Laisser sécher à l'air. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de la remettre en place.

MODE D'EMPLOI

L'attelle d'extension Rolyan Sof•Stretch est illustrée en A et l'attelle d'extension courte Rolyan Sof•Stretch en B (le modèle Trimline, qui possède un coussinet proximal plus petit, doit être positionné de la même manière).

Le coussinet proximal est marqué d'un « P » (ce n'est pas le cas du modèle Trimline dont le coussinet proximal est en forme de U).

1. Saisissez les coussinets proximal et distal et faites glisser l'attelle doucement sur le doigt.
 - Le positionnement du coussinet proximal dépend du type d'attelle utilisé.
—Si vous utilisez l'attelle d'extension Rolyan Sof•Stretch: positionnez le coussinet proximal sur le côté palmaire de l'articulation métacarpo-phalangienne.
—Si vous utilisez l'attelle d'extension courte Rolyan Sof•Stretch (deux styles): positionnez le coussinet proximal légèrement en aval du côté palmaire de l'articulation métacarpo-phalangienne.

- Le coussinet distal doit être posé sur la 2^e interphalangienne ou légèrement en amont de cette articulation, et le coussinet dorsal doit être placé juste en amont de la 1^{re} interphalangienne.
2. Pour augmenter la force d'extension, appuyez sur les coussinets palmaires (avant que l'attelle soit mise en place sur le doigt) de façon à les écarter l'un de l'autre et à aplatir l'attelle (C).
 3. Pour diminuer la force d'extension, comprimez les deux coussinets palmaires en les rapprochant en dessous du coussinet dorsal (D).
 4. Vous pouvez augmenter la largeur de l'attelle en écartant les ressorts latéraux. N'essayez pas d'apporter des modifications importantes à l'attelle - il est préférable d'utiliser une taille différente.

DEUTSCH

Rolyan® Sof•Stretch® Extensionsschiene und Rolyan® Sof•Stretch® Kurzextensionsschiene

Achten Sie darauf, welche Schiene Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten die folgenden Anweisungen für alle der angegebenen Schienen.

INDIKATIONEN

- Zur Unterstützung bei der Korrektur von Knopflochdeformitäten, Beugekontrakturen und PIP-Versteifung

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei fixierten Knochenkontrakturen aufgrund von äußeren Sehnenversteifungen oder anderen strukturellen Veränderungen
- Nicht für den Gebrauch bei Gelenken mit medialer oder lateraler Instabilität

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.

- Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.

PFLEGE UND REINIGUNG

Von Hand in warmem Wasser und mit milder Seife waschen. Vor Wiederverwendung gut an der Luft trocknen lassen.

ANWENDUNG

Die Rolyan Sof•Stretch Extensionsschiene ist in Abb. A zu sehen und die Rolyan Sof•Stretch Kurzextensionsschiene in Abb. B (die Trimline-Ausführung, die ein kleineres proximales Polster hat, wird ähnlich angebracht).

Das proximale Polster ist mit einem „P“ gekennzeichnet (außer bei der Trimline-Ausführung, die ein U-förmiges proximales Polster hat).

1. Am proximalen und distalen Polster halten und die Schiene vorsichtig über den Finger schieben.
- Die Lage des proximalen Polsters ist abhängig von der verwendeten Schiene.
—Die Rolyan Sof•Stretch Extensionsschiene: das proximale Polster auf der volaren Seite des MCP-Kopfes positionieren.

—Die Rolyan Sof•Stretch Kurzextensionsschiene (beide Ausführungen): das proximale Polster distal zur volaren Seite des MCP-Kopfes positionieren.

- Das distale Polster muß auf oder proximal zum DIP-Gelenk liegen und das dorsale Polster proximal zum PIP-Gelenk.
2. Um die Extensionskraft zu erhöhen, bei abgenommener Schiene auf die volare Polster drücken, auseinanderbiegen und so die Schiene strecken (C).
 3. Um die Extensionskraft zu verringern, die beiden volaren Polster bei abgenommener Schiene unter dem dorsalen Polster zusammendrücken (D).
 4. Die Breite der Schiene kann durch laterales Biegen der Drähte vergrößert werden. Versuchen Sie nicht, größere Änderungen an der Schiene durchzuführen - nehmen Sie stattdessen eine andere Größe.

ITALIANO

Splint per estensione Sof•Stretch® Rolyan® e splint per estensione breve Sof•Stretch® Rolyan®

Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a tutti gli splint elencati.

INDICAZIONI

- Per contribuire a correggere la deformazione a occhio, le contratture della flessione e la rigidità dell'articolazione interfalangea prossimale

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per contratture ossee fisse risultanti dall'irrigidimento del tendine estrinseco o da altri cambiamenti strutturali
- Non indicato per articolazioni affette da instabilità mediale o laterale

PRECAUZIONI

- Questi splint vanno applicati inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali sono stati ideati. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.

- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.

CURA E PULIZIA

Lavare e mano con acqua calda e detergente neutro. Prima di riutilizzare lo splint, farlo asciugare completamente all'aria.

APPLICAZIONE

Lo splint per estensione Sof•Stretch Rolyan è illustrato nella figura A e lo splint per estensione breve Sof•Stretch Rolyan è illustrato nella figura B (il modello Trimline, che presenta un cuscinetto prossimale più piccolo, va posizionato nello stesso modo).

Il cuscinetto prossimale è contrassegnato da una "P" (non nel modello Trimline, che ha un cuscinetto prossimale a forma di U).

1. Reggere i cuscinetti prossimale e distale e far scivolare delicatamente lo splint sul dito.
- Il posizionamento del cuscinetto prossimale dipende da quale splint si sta usando.
—Per lo splint per estensione Sof•Stretch Rolyan: posizionare il cuscinetto prossimale sulla superficie volare dell'estremità metacarpace.

—Per lo splint per estensione breve Sof•Stretch Rolyan (entrambi i modelli): posizionare il cuscinetto prossimale in posizione distale rispetto alla superficie volare dell'estremità metacarpace.

- Il cuscinetto distale va appoggiato in corrispondenza di o prossimale all'articolazione interfalangea distale.
2. Per aumentare la forza dell'estensione, togliere lo splint dal dito ed applicare pressione ai cuscinetti volari allontanandoli l'uno dall'altro raddrizzando lo splint (C).
 3. Per diminuire la forza dell'estensione, togliere lo splint dal dito e spingere l'uno verso l'altro i due cuscinetti volari al di sotto del cuscinetto dorsale (D).
 4. La larghezza dello splint può venire aumentata tirandone le barrette laterali verso l'esterno. Non cercare di apportare drastiche modifiche allo splint: se necessario, si consiglia di usare una misura diversa.

Verificar qué férula se está utilizando y seguir las instrucciones correspondientes a dicha férula. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a todas las férulas mencionadas.

INDICACIONES

- Para ayudar a corregir la deformidad de ojal, contracturas de flexión y rigidez de la articulación IFP

CONTRAINDICACIONES

- No debe usarse para contracturas óseas fijas resultantes de la rigidez extrínseca de los tendones u otros cambios estructurales
- No debe usarse para articulaciones afectadas de inestabilidades medias o laterales

PRECAUCIONES

- El ajuste de estas férulas debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dichos artículos. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.
- Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Lave a mano con agua tibia y jabón suave. Antes de aplicarla nuevamente, deje secar completamente al aire libre.

INSTRUCCIONES DE USO

La férula de extensión Rolyan Sof•Stretch se muestra en **A** y la férula de extensión corta Rolyan Sof•Stretch, en **B** (el modelo Trimline, que tiene una almohadilla proximal más pequeña, debe colocarse en forma similar).

La almohadilla proximal tiene marcada una "P" (excepto el modelo Trimline, que tiene una almohadilla proximal en forma de "U").

1. Sostenga las almohadillas proximal y distal y deslice suavemente la férula en el dedo.

- La posición de la almohadilla proximal depende del tipo de férula usado.

—Férula de extensión Rolyan Sof•Stretch: coloque la almohadilla proximal en la superficie volar de la articulación MTC-F.

—Férula de extensión corta Rolyan Sof•Stretch (ambos modelos): coloque la almohadilla proximal en posición distal con respecto a la superficie volar de la articulación MTC-F.

- La almohadilla distal debe descansar sobre la articulación IFD o quedar en posición proximal con respecto a la misma, y la almohadilla dorsal debe estar en posición proximal con respecto a la articulación IFP.

2. Para aumentar la fuerza de extensión, con la férula fuera del dedo, aplique presión a las dos almohadillas volares, a fin de doblarlas para separarlas entre sí y aplanar la férula (C).
3. Para disminuir la fuerza de extensión, con la férula fuera del dedo, apriete las dos almohadillas volares por debajo de la almohadilla dorsal (D).
4. Para aumentar el ancho de la férula, estire lateralmente los alambres. No trate de realizar modificaciones de importancia a la férula. Use en cambio un tamaño diferente.



Sammons Preston Rolyan
An AbilityOne Company
4 Sammons Court
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-226-1300
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-226-1388



Sammons Preston Rolyan
An AbilityOne Company
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012



Authorized European Representative
Homecraft
An AbilityOne Company
Shelley Road, Lowmoor Business Park
Kirkby-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 7ET
United Kingdom
Phone: 1623-726828
Fax: + 44 (0) 1623 755585